

NICK SHADOW

[英] 尼克·萨德

THE MIDNIGHT LIBRARY

# 午夜图书馆

闭上你的嘴



广州出版社

# 午夜 THE MIDNIGHT LIBRARY 图书馆

闭上你的嘴

叙述者：莎莉·琼斯

阿伦·弗雷温·琼斯

翻译：戴红珍



广州出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

闭上你的嘴 / (英) 莎莉·琼斯·阿伦·弗雷温·琼斯著; 戴红珍译. —广州: 广州出版社, 2008.12  
(午夜图书馆)  
ISBN 978-7-80731-803-3

I. 闭… II. ①莎… ②阿… ③戴… III. 儿童文学—故事—英国—现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 079321 号

## Shut your Mouth

Text copyright © 2006 Working Partners Limited  
Illustrations copyright © 2006 David McDougall  
Created by Working Partners Limited, London W6 0QT  
First published in Great Britain in 2006 by Hodder Children's Books  
Simplified Chinese copyright © 2009 Dolphin Media Co., Ltd  
本书中文简体字版权经英国 Hodder 出版社授予海豚传媒股份有限公司,  
由广州出版社独家出版发行。  
著作权合同登记号: 图字 17-2007-017

## 闭上你的嘴

[英] 莎莉·琼斯·阿伦·弗雷温·琼斯 / 著 戴红珍 / 译  
责任编辑 / 易文 许莹  
美术编辑 / 安红 装帧设计 / 黄淳  
出版发行 / 广州出版社  
经销 / 全国新华书店  
印刷 / 深圳市鹰达印刷包装有限公司  
开本 / 889×1194 1/32 23.875 印张  
版次 / 2009年3月第1版第1次印刷  
书号 / ISBN 978-7-80731-803-3  
定价 / 60.00 元(全六册)

策划 / 海豚传媒股份有限公司  
网址 / [www.dolphinmedia.cn](http://www.dolphinmedia.cn) 邮箱 / [dolphinmedia@vip.163.com](mailto:dolphinmedia@vip.163.com)  
咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822  
海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所王清博士  
邮箱 / [wangq007\\_65@sina.com](mailto:wangq007_65@sina.com)



## 前 言

亲爱的孩子，我叫尼克·萨德

你可以叫我影子先生

我有一个可爱的家，那是个神秘国度

我在那里游来荡去，无拘无束

并且

我还将从各地收集来的恐怖故事存放在那里

你想知道它在哪里

想从书架上取下那些恐怖故事吗

如果你答应保守秘密

我愿带你前往

请把这本书带回家

这就是通往

## 午夜图书馆

的秘密通道

上路吧，孩子

好孩子是不会害怕的



## 闭上你的嘴

闭上你的嘴 / 001

好运气,坏运气 / 029

电器幽灵 / 083



“喂，说你呢！你在干什么？”

露易丝魂都要吓掉了。她在花园里等尼基、劳拉和萨拉。有个小女孩把玩具兔子放在秋千上荡着。露易丝正在和这个小女孩说话，尼基她们三人却蹑手蹑脚地摸到了她背后，然后尼基对着她的耳朵大喊了一声。看到露易丝吓了一跳，她们笑得腰都直不起来。

“很好玩——才怪！”露易丝努力保持镇静。从她坐的地方看过去，尼基要比她高出一大截，脑袋上顶着蓬松的红发，像火红光环一样。尼基有时候也是个开心果，但是只有你遂她的意时，她才会这样。

“瞧你的脸！”劳拉咯咯地笑着。“你变得……  
嚯……哇……”她的嘴巴张成大大的“O”型，露出了

牙齿上的牙套。

“喂，你——从秋千上下来！”尼基向小女孩大步走去。“还有，把你那毛茸茸的傻兔子拿走！”说着，尼基把小孩的玩具用力扔到地上。

露易丝最讨厌她这样。“别动玩具，尼基……”她刚开口说话，就被劳拉打断了。

“你难道没看见告示么？”劳拉插了进来，“动物禁止入内！”

“可是……这又不是真的动物。”小女孩的脸失去了血色。她抬眼飞快地看了她们一眼，随即又重新看着地上。看上去她被吓坏了。

“还是算动物，只要它有四条腿，一条尾巴。很遗憾。”萨拉假装一本正经地说。

“嗨，姑娘们。别去吓她。她没有伤害谁。”露易丝说，想转移尼基她们三人的注意力。

“从秋千上下来，小鬼，然后从这儿消失！”尼基凶恶地说，完全不理睬露易丝的话。

就在这时，露易丝看见一个女人迈着轻快的步子朝秋千走来。谢天谢地——这人肯定是小女孩的妈妈。露易丝心想。她会杀杀尼基的威风的。那女人快到时，尼基俯下身子凑近那女孩。

“当心点，别向你妈告状。”她在小女孩的耳边压低声音说。女孩像被蜇了一下似地扭开身体，然后跑

开了。

“她看上去好像见到了恶巫婆一样。”萨拉咯咯地笑着。

“她算是见识到了！”说着，尼基一把抓住秋千。劳拉和萨拉也玩了起来。可是露易丝犹豫了。真无聊，她心想。我记得和你们三人玩得很开心，但是我不记得你们什么时候变成了欺负人的坏蛋。然后她注意到尼基正怪怪地看着她。像是在说：你参加还是不参加？

“什么事？”她回视着尼基。

“没什么。天呐，露易斯，你有时候太敏感。”尼基说。劳拉和萨拉对露易丝皱起了眉头。露易斯感觉自己脸都红了。

露易丝想要解释，但她知道那样只会把事情弄得更僵。“我只是因为那次数学测验而有些紧张。没别的。”她撒了个谎，接着她挤出一丝笑容，抓住秋千，一起玩了起来。

“姑娘们——看那儿！”萨拉说，“看来我们有麻烦了。”露易丝看着女孩的妈妈朝公园管理员大步走去，并用手指了指她们四个。

哦，别这样，露易丝心想。你干的好事，尼基——她会问我们叫什么名字，在哪里上学，而这一切都是因为这些无聊的秋千。再怎么说明，我们也早过了玩秋



千的年纪。

尼基跳下秋千，“我们离开这儿！那个大嘴巴肯定告了我们的状。”

公园管理员向她们打了个手势，然后撒开腿跑过来。露易丝脚一蹬，秋千慢了下来。她跳下去，和另外三人一起拼命朝公园大门跑去。公园管理员在后面紧追不舍。尼基、劳拉还有萨拉开始哈哈大笑。看着胖墩墩的管理员，迈着两条粗短的腿，跑得满脸通红想抓住她们，露易丝忍不住也跟着大笑。

“你们这几个女孩！立刻站住！”他气喘吁吁地说。

“就像被沙滩排球追赶一样！”劳拉上气不接下气地说。

她们跑到门口时，露易丝回过头，看到管理员已经停止追赶。劳拉和萨拉一屁股坐在了长凳上。露易丝很庆幸这次不会被人逮住。但是当她看到那个从秋千上下来的小女孩时，如释重负的感觉顿时消失得无影无踪。小女孩抱着妈妈的腿，在呜呜地哭。露易丝看了看两边，想看看劳拉和萨拉是否明白她们都干了些什么。但她俩的视线集中在另一个方向。她们正看着尼基。

“好了，姑娘们。这个小坏蛋把我们今天的兴致都搞砸了。接下来作弄谁，你们有什么主意？”尼基问道，同时，脸上出现一个夸张的笑容。

露易丝知道她们会说什么。

“韦、韦、韦伯斯特先生！”萨拉说。

“我们想到一块儿去了！”尼基笑得嘴都合不拢了。

韦伯斯特先生在公园大门对面一条规模不大的购物街上开了家糖果铺。在露易丝的心里，韦伯斯特的快乐小店是她去过的最了不起的铺子。店里所有的糖果都是韦伯斯特先生在店堂后面的厨房里亲手做出来的。每一粒糖都独一无二，口味比批量生产的要好得多。

“行了！”走到店铺前时尼基说：“今天你们想吃什么？”

萨拉发着牢骚：“我只剩下二十便士。”

“别担心这个，萨拉，谁用得着钱？”尼基笑着说。

“你看看自己像什么样子？”劳拉大笑。

“好吧，谁让他开那么高的价，对吧？”尼基一脸坏笑。

露易丝讨厌自己的朋友变成这副模样。这些人她打小就认识，她知道她们几位谁也不必到商店里白拿东西。然而不知什么原因，尼基最近养成了这个习惯，而萨拉和劳拉为了寻求刺激也跟着做。露易丝不知道尼基将来会变成什么样的人。

“我有零钱。所以不管怎样，我那份我是要付帐

的。”她尽量说得轻松些。

尼基阴沉着脸，“你真没劲，露易丝。你干吗不回家去？”

露易丝使劲儿咽了一口唾沫，她甚至听见自己的心脏在砰砰地跳着，“我什么时候想去什么地方，都可以！尼基，你不是我妈，所以你给我一边儿去！”劳拉和萨拉都在盯着露易丝看，以为自己听错了。但是露易丝不允许自己目光闪烁着害怕，她很沉着地看着尼基。

过了好一会儿，尼基冷不丁地咧开嘴笑了出来。“这才是我的宝贝，”她边说边拍了拍露易丝的后背，“我就知道我说的笑话你听了会翻脸！”

这怎么会是笑话？露易丝生气地想。尼基“砰”地推开了店门，门铃“叮叮当当”地一阵乱响。露易丝努力使自己平静下来。我不必做不想做的事，她坚定地对自己说。

走进韦伯斯特那凉爽的店堂，感觉就像时光在倒流。古旧木头柜台上涂抹的光蜡的香味和糖果的甜味混合在一起。窗户上的彩色玻璃使店堂里的光线显得五彩斑斓。货架上放着一排又一排的大玻璃瓶子，瓶子装满了各式各样令人叹为观止的糖果，闪烁着彩虹般的色泽。它们像珠宝一样熠熠生辉。

露易丝喜欢这种氛围。

露易丝跟着尼基、萨拉和劳拉朝弧形的桃木柜台走去。这些柜台靠墙放着。露易丝认真地看着玻璃瓶里的巧克力和糖果。其中有一些很特别，因此每一块都有外包装，并一一标上了价格。

“嗨，韦伯斯特先生，我们来了！”尼基的喊叫声打破了店堂里的寂静。

韦伯斯特先生趿拉着那双破拖鞋从后面的房间里走了出来。他是个秃子，头顶像打过蜡似的，白皙的皮肤上面有些雀斑。他眯着小眼睛，从旧式眼镜的上方瞅着她们。

“我早知道是你们几个，你们就像一群野象。”他等着她们说要买什么。这时，萨拉在店主的眼皮底下，把货柜上的标签对调了一下。露易丝看着，情绪开始紧张起来。

“你…你…你认为你在干什么？”

韦伯斯特先生是一个结巴。

露易丝知道韦伯斯特先生一不高兴或者一生气，说话就开始结巴。她感到很对不起他。因为尼基、劳拉和萨拉觉得他的结巴最好玩。

“只是想帮你点忙，韦伯斯特先生。”萨满脸无辜，“我想这个标签是放在这儿的，对么？”她拿起一个写着“芒果怪味糖”的标签，把它和另一个写着“香蕉味棒棒糖”的标签对换了一下。

“别碰这个！”韦伯斯特伸手去抢那个标签。但是在他抢到之前，萨拉把它传给了劳拉。

“得了，韦伯斯特先生，”劳拉跑到他抓不到的地方，“你当然知道抢东西不礼貌。”

尼基凑到旁边一块写着“请勿动手”的牌子跟前，抓起巧克力，大把大把地塞进嘴里。看起来，她并不在乎韦伯斯特先生是否看见她。露易丝看着，原本揪着的心放了下来。看来她们只是存心和韦伯斯特先生过不去。

“现在我们该把它放在哪儿呢？”劳拉说，把标签拿到了店堂的另一端。

然而韦伯斯特先生还是发现了尼基。“你碰过的东…东…西，都要付…付…钱的。”他气愤地说。

“付什么钱？我没碰过什么东西！”尼基反驳道，“拿出证据来，韦伯斯特先生。”她说着，挑衅地瞪了他一眼。

“你看见了，是不是？”韦伯斯特转过身子，对露易丝说，“我敢打赌你也一直在拿东西吃。”

“我没有！”露易丝气愤地说。

“你…你…你们难道不识字么？”韦伯斯特说。他的目光掠过她，朝劳拉那边看去，“请勿动手，上面写着呢！”

“哎呀，不会吧。我以为上面写着，请你动手！我

真蠢。韦伯斯特先生，你牌子上的字可以写得好一点么？”劳拉回答。

“但…但…但……”韦伯斯特先生还有话要说。

露易丝发觉自己忍俊不禁，笑了起来。这一幕很滑稽。韦伯斯特先生来回跑着，试图阻止尼基、劳拉和萨拉乱弄他那些精心摆放的标签。

就在这时，露易丝感觉身子被什么东西拽了一下。她低头一看，原来尼基把一大把锡纸包装的糖果塞进了她的夹克衫口袋里。

“你在干什么？”她压低声音生气地对尼基说，感觉自己的脸红得发烫。

“闭嘴，拿着东西，我们不会被人抓住的。”尼基呵斥露易丝。

露易丝羞愧得无地自容。真是左右两难，她要么在姑娘们眼里成为告密者，要么在韦伯斯特先生眼里成为小偷。她恨尼基让她陷于如此尴尬的境地。露易丝竭力不去多想。不要脸红——否则他会发现你做了坏事。她命令自己。

“你们到底买还是不买？”韦伯斯特先生问道，目光严厉地瞪着她。露易丝感觉尼基轻轻地碰了她一下。

“嗯——我吃不准。你觉得怎样，路易丝？”尼基注视着露易丝，脸上露出了极其得意的笑容。

“今天不买，”露易丝敏捷地反应，“我……我只是

看一下手机有没有被人偷走。”她边说边拍了拍口袋。

“嘿，姑娘们，看看那些！”尼基说。她的目光落在最上层的货架上不动了。上面放着一小摞盒子，外面包着红色天鹅绒。闪闪发亮的缎带从上面垂挂下来，蜷曲在货架上。盒子边上烫着几个浑圆的金色字母，上面写着“韦伯斯特特色糖果”。这些盒子比露易丝在韦伯斯特的铺子里见过的任何东西都要漂亮。

“里面装着什么，韦伯斯特先生？”路易丝问。

韦伯斯特先生推了推鼻梁上的眼镜，“和你们没关系。”

“可是难道我们不能买么？”尼基问道。

“当然不可以，”韦伯斯特先生不耐烦地说，“那些是新品，不是为你们准备的。”

“为什么？”萨拉问，语气很激烈。

“算了吧，萨拉。”尼基转身对韦伯斯特先生说道，“你留着那些破盒子好了。”她奚落着他，“反正在我们眼里，这些糖都没啥特别的。走吧，姑娘们。”劳拉和萨拉跟在她后面走出了店铺。露易丝又看了一眼特色糖果盒，然后也走了出去。

“放在那种盒子里的糖，味道肯定错不了。”萨拉若有所思地说。这时她们正懒洋洋地走在大街上。露易丝没怎么听。她在想尼基在店里干的好事。她的

手伸进口袋，把偷来的糖全部摆到了尼基面前。

“再也不要对我做这种事情！”露易丝说，“你要是想偷东西，那就一人做事一人当。”

尼基愣了一秒钟。“哈哈……”她笑了起来，“真敏感！”

“别吓我们，露易丝！”劳伦揶揄着她。

“别担心，露易丝。”尼基说：“我的脏活我自己下手。”她从自己的口袋里掏出一大把糖来，“我原以为你想放纵一次，看来我想错了！”

礼拜五晚上。几个女孩子在萨拉家过夜。萨拉租了盘她们最喜欢的电影。萨拉的妈妈做了辣味肉豆，看上去真好吃。四个女孩子说着学校里发生的傻事，乐得哈哈大笑。露易丝觉得很开心。

电影快放到那一幕了。这些女孩经常每人扮演一个角色，朗诵所有的台词。露易丝通常扮演追求金发女郎的壮汉。

但是事情有些不对劲。露易丝看了眼尼基。尼基把她的那袋爆米花扔到一边，脸上露出了厌恶的表情，“这东西吃起来像硬板纸一样。”

露易丝感觉到房间里的气氛变了。劳拉在那边飞快地看了眼萨拉，一句话没说，走过去，关掉了电视。

“那些糖他干吗不卖给我们？”尼基轻轻地说，几



乎是在自言自语，“那些糖肯定很高档。”

“没准儿他的巧克力是用最上等的可可豆做的。”  
劳拉推测道。

“还有，其它原料也是在神秘作坊里配制出来的。”  
萨拉压低声音用夸张的语气说。

“不管是什么让那些糖果变得特别，反正永远都是个秘密，”露易丝说，“盒子放得实在太高了，我们够不着。”

“如果他不肯卖的话，”尼基笑着说，“那么我们只好自己动手了。”

“说得对！”萨拉咬牙切齿地说。

“可是我们怎么下手？它们放在最高的那层架子上。”露易丝希望这个难题足以打消尼基脑子里的任何计划。

“等到没有顾客时再说，”尼基说，“然后想个法子把韦伯斯特先生引到店堂后面去。”

“这可不是件容易的事。”露易丝情急无奈地提醒道，企图把这个计划扼杀在萌芽中。那样尼基的脑子或许会转到别的念头上。

有一秒钟尼基没有说话，“也许我们可以告诉他，说我们闻到厨房里有东西烧糊了。”

劳拉打断了她的话，“不行——我们要做的是，我们中间有一人打电话给韦伯斯特先生。我在他的铺